

PROGRAMA DE LITERATURA DE LENGUA ALEMANA

1. Datos de identificación del espacio curricular

Denominación: Literatura de Lengua Alemana

Código (SIU-Guaraní): 02207_0

Ciclo lectivo: 2020

Departamento: Letras

Carrera: Profesorado Universitario en Letras y Licenciatura en Letras.

Plan de estudio: Ordenanzas N° 052/2019 DC FFL y 051/2019 CD FFL

Formato curricular: teórico-práctico

Carácter del espacio: optativo

Ubicación curricular: Ciclo Orientado, área Literaturas

Año de cursado: 2° año; primer semestre

Carga horaria total: 80 horas

Carga horaria semanal: 5 horas semanales, más 10 horas de trabajo autónomo.

Créditos: 7

Correlativas: ninguna

Aula virtual: [http://www.virtual.ffyl.uncu.edu.ar/Literatura de Lengua Alemana](http://www.virtual.ffyl.uncu.edu.ar/Literatura%20de%20Lengua%20Alemana). Clave de automatriculación Lla_2020

2. Datos del equipo de cátedra

Dra. Lila Bujaldón de Esteves (Profesora Titular efectiva); Dra. Claudia Garnica de Bertona (Profesora Titular por extensión) Prof. María Ester Vazquez (J.T.P. efectiva).

3. Fundamentación

La presencia de los estudios de letras alemanas es parte de la tradición curricular de las facultades de Humanidades del país, a partir de la creación de la Facultad de Filosofía y Letras de la Universidad de Buenos Aires (1896). Ello tiene su explicación y fundamento en el proyecto cultural del siglo XIX, elaborado por la intelectualidad argentina posrevolucionaria, para quien los modelos europeos a seguir se hallaban en Francia, Italia, Alemania e Inglaterra. Este cuádruple canon se vio primero reflejado en la elección de sus literaturas y lenguas para su enseñanza en los colegios nacionales decimonónicos. Más adelante, y bajo la denominación y agrupamiento de las literaturas francesa e italiana como “Literaturas de Europa Meridional” y la alemana e inglesa como “Literaturas de Europa Septentrional”, continuaron conformando la currícula de los estudios universitarios de Letras en todo el país, con la necesaria adecuación académica y metodológica propia de la evolución de las disciplinas y de dichas casas de estudio.

El programa escogido para el año 2020 tiene como objetivo especial desarrollar temas histórico-literarios en autores de lengua alemana desde el Barroco hasta el siglo XXI. Como se cumplen treinta años de la reunificación de Alemania, que después de la Segunda Guerra Mundial quedó dividida en dos estados, el tema conductor del programa será ese hecho histórico, fundamentalmente a través de los textos de Günter Grass. La selección contempla paralelamente la inclusión de temas de teoría literaria que enriquecen el tratamiento de las obras escogidas, como la “Novelle” y la autoficción, y de obras de diversos géneros.

El recorrido por la historia literaria comienza en el siglo XVI con el Barroco y culmina en el siglo XXI con autores que trabajan sobre la historia alemana como Bernhard Schlink.

4. Expectativas de logro

Que el estudiante sea capaz de:

- a. Interpretar textos literarios provenientes de la literatura en lengua alemana a través de herramientas de la historia, teoría y crítica literarias.
- b. Establecer vínculos estéticos e históricos de autores y textos literarios provenientes de la literatura en lengua alemana con la cultura argentina y otras literaturas nacionales.
- c. Producir diversos textos expositivos (coloquio, informe, clase, presentación audiovisual y otros) que en su elaboración original evidencien el manejo de la bibliografía existente frente a un tema o texto.
- d. Conocer los aspectos relevantes de la Historia de la Literatura Alemana en relación con sus movimientos estético-literarios y con sus formas literarias específicas (*Novelle*, *Lied*, *Kurzgeschichte*, teatro épico, y otros).
- e. Reflexionar sobre las posibilidades didácticas de autores y textos de la literatura en lengua alemana para los distintos niveles educativos.
- f. Ejercitar la práctica docente a través de la preparación, dictado y evaluación de microclases con la guía del profesor.
- g. Identificar los valores humanos universales en los textos de la literatura en lengua alemana para reflexionar sobre ellos y contribuir a su formación como individuos autónomos y reflexivos y ciudadanos críticos.

5. Contenidos

UNIDAD 1: Panorama histórico de los países de lengua alemana

Alemania, Austria y Suiza. Ubicación geográfica. Población, idioma, ciudades importantes. Historia de Alemania desde el siglo XVIII hasta la Primera Guerra Mundial: dinastía de los Hohenzollern, liderazgo de Prusia, Confederación Germana, fundación del II Imperio. La política de Bismarck. Relación con el Imperio Austrohúngaro. Los Habsburgo y el gobierno de Austria. La relación con los países eslavos. Primera Guerra Mundial; causas y consecuencias. Período de entreguerras. Segunda Guerra Mundial: causas y consecuencias. Nacionalsocialismo. Holocausto. División de Alemania en República Federal y República Democrática Alemanas. Reunificación.

La literatura de lengua alemana en relación con la problemática histórica. El concepto de literatura alemana: una lengua, varias naciones.

Nociones básicas de fonética del alemán.

UNIDAD 2: Desarrollo histórico de la literatura de lengua alemana (siglos XVII-XIX)

Barroco literario alemán. Contexto histórico: Guerra de los treinta años. Andreas Gryphius. Análisis de “Lágrimas de la patria. Año 1636”, “Al mundo” y “Todo es vanidad”.

Ilustración. Características de este período en los países de lengua alemana. La nación cultural alemana. Análisis de los poemas “Conócete a ti mismo” y “Te encontré a la sombra de la primavera” de Friedrich Klopstock.

Sturm und Drang: los jóvenes alemanes ante la literatura y el arte. La nueva sensibilidad de los escritores. Biografía de Goethe. Renovación temática y formal: análisis de “El rey de los Elfos” de J. W. Goethe.

El período clásico de la literatura de lengua alemana: la amistad entre Goethe y Schiller. Análisis de poemas de *Elegías romanas*. Análisis de “Oda a la alegría” de Friedrich Schiller.

Romanticismo alemán: acercamiento general al movimiento. Análisis de “Lorelei” de Heinrich Heine.

UNIDAD 3: Literatura del Imperio Austrohúngaro

El mito habsbúrgico. La figura del emperador Francisco José. La situación de los judíos en el imperio.

Joseph Roth. Biografía. Posición frente al Imperio. Análisis de *El busto del emperador*. Características de la *Novelle* como subgénero narrativo. Desarrollo de la *Novelle* en la literatura de lengua alemana.

Stefan Zweig. Biografía. Diferencias entre Zweig y Roth. Amistad entre ambos. Pacifismo y europeísmo de S. Zweig. Exilio en Brasil. Análisis de *Novela de ajedrez*.

UNIDAD 4: Desarrollo histórico de la literatura de lengua alemana (siglos XIX-XX)

Comienzo del siglo XX: entre la esperanza y el desencanto. Renovación temática y formal. Expresionismo. Selección y análisis de poemas expresionistas.

El III Reich y su impacto en la cultura alemana y la literatura. Análisis de *Terror y miseria del III Reich* de Bertolt Brecht.

Literatura de guerra y posguerra. *Kurzgeschichte*. Análisis de *También los niños son civiles* y *Mi carísima pierna* de Heinrich Böll.

UNIDAD 5: La historia alemana como tema literario: Günter Grass y Bernhard Schlink.

GÜNTER GRASS, un Premio Nobel para la Literatura Alemana (1999).

Günter Grass (1927-2015). Aspectos relevantes de su biografía en relación con su primera obra importante: Trilogía de Danzig. Relación del autor con el Grupo 47. Hacia una poética del escritor: "Discurso ante la concesión del Premio Nobel" (1999) y la polémica autobiografía *Pelando la cebolla* (2006).

Los tabúes de la guerra: *A paso de cangrejo* (2002). Intentos revisionistas en torno a la Segunda Guerra Mundial y al antisemitismo en la novela. Persistencia del tema de la guerra en la obra literaria del autor, desde *El tambor de hojalata* (1959).

BERNHARD SCHLINK (1944) y la "Shoah", cincuenta años después en la novela *El lector* (1995).

Nuevas perspectivas y polémicas sobre el tema del holocausto. Biografía del autor y trayectoria profesional. La versión fílmica de Stephen Daldry (2009).

UNIDAD 6: Historia de la Germanística en las universidades argentinas

Presencia del estudio de las letras alemanas en la universidad argentina. Causas históricas: el siglo XIX y los modelos culturales del Salón Literario de 1837. La vuelta de los proscritos y su trayectoria en la Universidad de Buenos Aires. Los colegios nacionales decimonónicos. Creación de la primera Facultad de Filosofía y Letras (1896). La incorporación de los estudios alemanes en 1922, en el marco de la "Literatura de Europa Septentrional". Los primeros profesores. Modelo de estos estudios para el resto de las facultades de Humanidades, incluida la Facultad de Filosofía y Letras de la Universidad Nacional de Cuyo en 1939. Paso de Julio Cortázar como profesor de "Literatura de Europa Septentrional" en la Facultad de Filosofía y Letras de la Universidad Nacional de Cuyo en 1944.

6. Estrategias de enseñanza y aprendizaje

- Clases teórico- prácticas, con soporte de PPT, sobre todo para los temas teóricos e históricos.
- Guías de lectura para los alumnos para profundizar en la comprensión de textos y en el análisis autónomo.
- Confección de diferentes textos académicos.

- Microclase a cargo de los alumnos con asistencia docente en la preparación y ejecución.

7. Evaluación

En todas las instancias de trabajos escritos que presenten los alumnos se descontará hasta el 10% de la nota final cuando posea más de diez errores de ortografía y/o no cumpla con la normativa de puntuación y gramatical.

El espacio curricular puede acreditarse a través de tres modalidades: como alumno/a regular con régimen de promoción (sin examen final), como alumna/o regular con examen final y como alumna/o libre.

Condiciones para obtener la condición de

a) alumno regular con régimen de promoción

- Aprobar dos parciales, en los que se evalúan competencias teórico-prácticas con 80% o nota mayor. Los dos parciales pueden recuperarse. El porcentaje requerido puede obtenerse en el recuperatorio.
- Aprobar el 100% de las actividades evaluativas de proceso propuestas por la cátedra con el 80% o nota mayor.
- En todas las evaluaciones escritas se considerará la ortografía, la coherencia textual y la presentación.
- Si el alumno obtiene la condición de regular promocionado, no deberá rendir el examen final de la materia y su nota será una ponderación del puntaje obtenido a lo largo del cursado.

b) alumnos regulares no promocionados

- Aprobar dos parciales, en los que se evalúan competencias teórico-prácticas con un porcentaje a partir del 59%. Los dos parciales pueden recuperarse.
- Aprobar las actividades evaluativas de proceso propuestas por la cátedra con un porcentaje de 59% o más.
- En todas las evaluaciones escritas se considerará la ortografía, la coherencia textual y la presentación.
- Si el alumno obtiene la condición de regular no promocionado, el examen final consistirá en la aprobación de un tema especial dirigido por la respectiva profesora a cargo. Para ello el alumno deberá presentar un esquema con la bibliografía correspondiente, el que deberá estar visado por el docente a cargo con una semana de anticipación a la fecha fijada para el examen final.

c) alumnos libres

- No participar o no aprobar con el mínimo del 60% alguna de las actividades evaluativas o los dos parciales o su recuperatorio propuestos por la cátedra.
- Si el alumno obtiene la condición de libre, el examen final consistirá en una evaluación escrita, eliminatoria, en la que desarrollará dos temas del programa. Una vez aprobada la evaluación escrita, el alumno pasará a un interrogatorio oral sobre aspectos del programa.

La escala de evaluación adoptada corresponde a las Resolución 108/10 CS.

Resultado	Escala numérica	Escala porcentual
<i>No aprobado</i>		
	0	0%
	1	1% a 12%
	2	13% a 24%
	3	25% a 35%
	4	36% a 47%
	5	48% a 59%
<i>Aprobado</i>		
	6	60% a 64%
	7	65% a 74%
	8	75% a 84%
	9	85% a 94%
	10	95% a 100%

8. Bibliografía

8.1-Obras de referencia y consulta

Historias de la literatura de lengua alemana

Beutin, W. et al. (1991). *Historia de la literatura alemana*. Madrid, Cátedra. (Gab. 306).

Friederich, Werner P. (1973). *Historia de la literatura alemana*. México: Hermes. (FFyL)

Martini, Fritz (1964). *Historia de la literatura alemana*. Barcelona: Labor. (FFyL)

Modern, Rodolfo E. (1961). *Historia de la literatura alemana*. México/Buenos Aires: Fondo de Cultura Económica (FFyL)

Roetzer, H. G./ M. Siguan. (1992). *Historia de la literatura alemana*. Barcelona, Ariel. (Gab. 306)

8.2- Bibliografía específica

UNIDAD 1: Panorama histórico de los países de lengua alemana

a) Bibliografía obligatoria

Buchrucker, Cristian (1998). "Las alianzas político-estratégicas y la "cuestión alemana" en el siglo XX". En: *Ciclos*, Año VIII, Vol. VIII, número especial 14-15, 1er. semestre de 1998. Buenos Aires: Universidad de Buenos Aires; 75-92. (PDF)

Droz, Jacques (1973). *Historia de Alemania.1. La formación de la unidad alemana 1789-1871*. Barcelona: Vincens-Vives. (PDF)

Duby, Charles (s/f). *Atlas histórico mundial*. Madrid:Debate. (PDF)

Fullbrook, Mary (1995). *Historia de Alemania*. Cambridge, University Press. (PDF)

Guía país: Alemania (2010). Elaborada por la Oficina Económica y Comercial de España en Berlín. Actualizada a 17.06.2010. (PDF)

b) Bibliografía sugerida

Bosemberg, Luis y otros (compilador) (2009). *Alemania en el siglo XX*. Colombia: Universidad de los Andes. (PDF)

Fritzsche, Peter (1998). *De alemanes a nazis*. Buenos Aires: Siglo XXI. (PDF)

La actualidad de Alemania (2018). Publicación interactiva (PDF)

UNIDAD 2: Desarrollo histórico de la literatura de lengua alemana (siglos XVII-XIX)

Barroco

Gryphius, Andreas. "Lágrimas de la patria. Año 1636" Trad. de E.E. Kail y César Simón (Beutin, *Op.Cit.* p. 114), "Al mundo" Trad. *ad hoc* de la cátedra y "Todo es vanidad" (Trad. de Roetzer/Siguán, *Op.Cit.* pp. 73-74). (PDF)

Ilustración

Klopstock, Friedrich Gottlieb. "Conócete a ti mismo" y "Te encontré a la sombra de la primavera". Trad. *ad hoc* de María Ester Vazquez. (PDF)

Sturm und Drang

Goethe, Johann Wolfgang. "El Rey de los Elfos" (Goethe, J. W. *Antología. Poemas. Poesía y verdad*. Selección y traducción de los poemas de Norberto Silvetti Paz. Buenos Aires: Sudamericana, 1999. Pp. 8-9 y 22-25). (PDF)

Clasicismo

Goethe, Johann Wolfgang. "Elegías Romanas" (Goethe, J. W. *Poemas*. Trad. de Carmen Bravo Villasante. Barcelona: Plaza & Janés, 1976, pp. 37-52). (PDF)

Schiller, Friedrich. "Oda a la Alegría". Trad. *ad hoc* de María Ester Vazquez. (PDF)

Romanticismo

Heine, Heinrich. "Lorelei" (Trad. de Manuel Torres en: *Humboldt*, n° 64, 1977, p.74 y trad. literal de Claudia Garnica de Bertona para la Cátedra, 2007). (PDF)

a) Bibliografía sugerida

- Beutin, W. et al. (1991). *Historia de la literatura alemana*. Madrid, Cátedra.(PDF)
- Friederich, Werner P. (1973). *Historia de la literatura alemana*. México: Hermes. (PDF)
- Hernández, Isabel y Manuel Maldonado. (2003) *Literatura Alemana. Épocas y movimientos desde los orígenes hasta nuestros días*. Madrid: Alianza.
- Modern, Rodolfo E. (1961). *Historia de la literatura alemana*. México/Buenos Aires: Fondo de Cultura Económica. (PDF)
- Roetzer, H. G./ M. Siguan. (1992). *Historia de la literatura alemana 1 De los inicios hasta 1890: épocas, obras y autores*. Barcelona, Ariel. (PDF)

UNIDAD 3: Literatura del Imperio Austrohúngaro. La Novelle en la literatura alemana

Joseph Roth

Roth, Joseph (2003). *El busto del emperador*. Madrid: Acantilado. (PDF)

a) Bibliografía obligatoria

Vázquez Larrea, Iñaki (2014). "El mito habsbúrgico en la obra de Joseph Roth". En: *Nómadas. Revista Crítica de Ciencias Sociales y Jurídicas* | 42 (2014.2). Madrid: Universidad Complutense. (PDF)

García, Olga G. (1991). "La conversión a la 'idea austriaca' de Joseph Roth". En: *Anuario de Estudios Filológicos*. Extremadura: Universidad de Extremadura; 143-148. (PDF)

b) Bibliografía sugerida

Cabrera Infante, Guillermo (2002). "Joseph Roth". En: *Letras libres*; 31 de mayo de 2002. México/España. (PDF)

Magris, Claudio (1998). *El mito habsbúrgico en la literatura austriaca moderna*. México, Universidad Autónoma de México. (PDF)

Stefan Zweig

Zweig, S. (2013) *Novela de ajedrez*. Madrid: Acantilado. (PDF)

a) Bibliografía obligatoria

Álvaro González, L.C y otros (2015). "Stefan Zweig: inteligencias y patología neurológica en *Novela de ajedrez*", En: *Neurosciences and History* 2015; 3(1):30-41. (PDF)

b) Bibliografía sugerida

La vida de Stefan Zwiég. <https://gizra.github.io/CDL-ES/pages/EC3B8D22-81D8-8D73-2AFD-F263C976B714/>

Stefan Zweig digital. <https://www.stefanzweig.digital/> (en alemán)

UNIDAD 4: Desarrollo histórico de la literatura de lengua alemana (siglos XIX-XX)

Expresionismo

Modern, Rodolfo. *El expresionismo literario*. 2ª ed. Buenos Aires: Eudeba, 1972. pp. 61-132. (PDF)

Teatro épico. Exilio y SGM

Brecht, Bertolt. *Terror y miseria del Tercer Reich*. Trad. de Raquel Warschaver. Buenos Aires: Nueva Visión, 1964. (PDF)

Posguerra. Literatura de ruinas

Böll, Heinrich. "También los niños son civiles" y "Mi carísima pierna". (Böll, H. *Relatos* (1947-1951) Barcelona: Destino, 1973. (PDF)

a) Bibliografía sugerida

Beutin, W. et al. (1991). *Historia de la literatura alemana*. Madrid, Cátedra. (PDF)

Burello, Marcelo. (2009) *Panorama de la literatura alemana contemporánea*. Buenos Aires: Santiago Arcos. (PDF)

Hernández, Isabel y Manuel Maldonado. (2003) *Literatura Alemana. Épocas y movimientos desde los orígenes hasta nuestros días*. Madrid: Alianza.

Mayer, Hans. (1972) *De la Literatura Alemana Contemporánea*. México: Fondo de Cultura Económica. (PDF)

Modern, Rodolfo E. (1961). *Historia de la literatura alemana*. México/Buenos Aires: Fondo de Cultura Económica. (PDF)

_____ (1969). *La Literatura alemana del siglo XX*. Buenos Aires: Nuevos esquemas. (PDF)

Roetzer, H. G./ M. Siguan. (1992). *Historia de la literatura alemana 2 El siglo XX: de 1890 a 1990*. Barcelona, Ariel. (PDF).

UNIDAD 5: La historia alemana como tema literario: Günter Grass y Bernhard Schlink

Günter Grass

a) Bibliografía obligatoria

<http://www.elmundo.es/cultura/grass/discurso.html>

Grass, G. *Pelando la cebolla*. Trad. Miguel Saenz. Buenos Aires: Alfaguara, 2006. (FFyL)

Grass, G. *A paso de cangrejo*. Buenos Aires: Alfaguara, 2003. (FFyL)

b) Bibliografía sugerida

Casanova, Nicole. *Conversaciones con G. Grass*. Barcelona: Gedisa, 1980. (SGA)

Grass, G. *Ensayos sobre literatura*. México: Fondo de Cultura Económica, 2001. (FFyL)

Bernhard Schlink

a) Bibliografía obligatoria

Bernhard Schlink, Bernhard (1944). *El lector*. Traducción Joan Parra Contreras. Barcelona: Anagrama, 2000. (FFyL)

UNIDAD 6: Historia de la Germanística en las universidades argentinas

a) Bibliografía obligatoria

Bujaldón de Esteves, Lila. Capítulo II de *Historia de la Germanística argentina*. Anejo 1. Buenos Aires: *Anuario Argentino de Germanística*, 2006. (FFyL).

_____. "Recorridos de los estudios alemanes en Latinoamérica". En: *Revista de Literaturas Modernas* 45, N° 2, 2015, 9-29. (PDF).

b) Bibliografía sugerida

Bujaldón de Esteves, Lila. "Mauricio Nirenstein y los primeros estudios de Literatura Alemana en la Universidad de Buenos Aires". En: *Anuario Argentino de Germanistas (AAG)*, N° 1, 2005, 25-36. (PDF)

_____. "La Germanística argentina bajo la sombra de Mme. de Staël". En: *Actas XI Congreso de la Asociación Latinoamericana de Estudios Germanísticos*, Band 2. Eds. Ulrich Beil, Claudia Dornbusch, Masa Nomura. Sao Paulo: Monferrer, 2005, 54-60. (PDF)

_____. "Albert Einstein y su anfitrión porteño. En el centenario de aquel Annus mirabilis". En: *Proa*, 3, 2005 85-92. (PDF)

Cortázar, Julio. *Cartas 1937-1954*. Ed. Aurora Bernárdez y Carles Alvarez Garriga. Vol. 1. Buenos Aires: Alfaguara, 2012. (Especialmente ver: 30.06.1941 a Lucienne, 118; 16.08.1944 a Lucienne, 196-198; 14.09.1944 a María René Cura, 204-206; 24.09.1944 a Lucienne, 211-212). (FFL).

Dra. Lila Bujaldon de Esteves

Dra. Claudia Garnica de Bertona

Prof. y Lic. María Ester Vazquez

Programa revisado por la Directora del Departamento de Letras: Prof. Dra. Hebe Beatriz Molina.